Nr. 11.
5.
maí.

Auglýsing

um

ákvæði, er stjórnir Danmerkur og Portúgals hafa komið sjer saman um að standa skuli fyrst um sinn um verzlunar- og siglingamál milli landanna.

Stjórnir Danmerkur og Portúgals hafa 14. desember 1896 orðið ásáttar um svofelld verzlunar- og siglingaákvæði, er samin hafa verið á franska tungu.

Yfirlýsing.

Meðan eigi er kominn á fullur verzlunar- og siglingasamningur milli Danmerkur og Portúgals hafa stjórnir hans hátignar Danakonungs og hans hátignar konungs Portúgals og Algarves komið sjer saman um að standa skuli svofelld samningsatriði.

1. grein.

Meðan Danmörk nýtur hagsmuna þeirra, er ræðir um í eptirfarandi grein, skal eigi greiða þar af afurðum, er stafa fra Portúgal, þarmeð og taldar nýlenduvörur, er flytjast út aptur frá aðallandinu, hærri gjöld af neinni tegund og hverju nafni sem nefnast, heldur en þau, er greiða ber af samskonar afurðum frá öðrum löndum, hvaða landi sem er.

2. grein.

Meðan hin danska stjórn hækkar ekki toll á óunnum eða unnum korki eða vínum þeim, er að áfengi fara eigi fram úr 23%, skal af afurðum þeim, er ræðir um í eptirfarandi skrá, og stafa frá Danmörku, eða frá nýlendum hennar, og fluttar eru út frá aðallandinu, eigi greiða í Portúgal nje eyjum, er þar til heyra (Madeira, Porto Santo og Azoreyjum), hærri gjöld af neinni tegund og hverju nafni sem nefnast, en þau, er greiða ber af samskonar afurðum frá öðrum löndum, hvaða landi sem er.

3. grein.

Danmörk og Portúgal heita hvort öðru jafnrjetti við þjóðir þær, er beztum kjörum eiga að sæta hjá þeim, að því er snertir geymzlu á vörum, útflutning að nýju, svo og siglingar almennt.

Bekendtgørelse

Nr. 11.
5te
Maj.

om

en mellem den danske og den portugisiske Regering udvekslet Deklaration angaaende midlertidig Ordning af Handels- og Skibsfartsforholdene mellem Danmark og Portugal.

Under 14de December 1896 er der mellem den danske og portugisiske Regering udvekslet følgende Handels- og Skibsfarts-Deklaration, der er affattet i det franske Sprog.

Deklaration.

I Forventningen om Afslutningen af en Handels- og Skibsfarts-Traktat mellem Danmark og Portugal ere Hans Majestæt Kongen af Danmarks Regering og Hans Majestæt Kongen af Portugal og Algarves Regering komne overens om følgende Deklaration:

Artikel 1.

Saa længe Danmark nyder godt af den i den følgende Artikel fastsatte Behandling, ville Frembringelser af portugisisk Oprindelse, derunder indbefattede Kolonialvarer, der genudføres fra Moderlandet, ikke i Danmark have at erlægge højere Afgifter af hvilken som helst Natur eller Benævnelse, end dem, der erlægges af lignende Frembringelser fra ethvert andet Land.

Artikel 2.

De i medfølgende Liste opregnede Frembringelser, der stamme fra Danmark eller dets Kolonier og udføres fra Moderlandet, ville ikke i Portugal og tilliggende Øer (Madeira, Porto Santo og Azorerne) have at svare højere Afgifter af hvilken som helst Natur eller Benævnelse, end dem, der erlægges af lignende Frembringelser fra ethvert andet Land, saa længe den danske Regering ikke forhøjer Tolden paa uforarbejdet eller forarbejdet Kork eller paa Vine, hvis Alkoholindhold ikke overstiger 23°.

Artikel 3.

Danmark og Portugal tilsige hinanden Behandling som mest begunstiget Nation med Hensyn til Oplægning og Genudførsel af Varer og med Hensyn til Skibsfarten i Almindelighed.

Nr. 11. 5. maí.

4. grein.

Svo er um samið, að Danmörk geti eigi við hagnýting 2. og 3. greinar skýrskotað til samninga þeirra, er Portúgal hefur samið eða kynni að semja við Spán og Brasilíu, nje til samninga þeirra, að því er snertir siglingar, er gjörðir eru 11. desember 1875 milli Portúgals og þjóðveldisins í Suðurafríku og á milli nefnds konungsríkis og Oraníu-lýðríkis 10. marz 1876.

Þessu til staðfestingar hafa umboðsmennirnir, samkvæmt löglegu umboði sínu, undirritað samningsatriði þessi og sett undir innsigli sín.

Gefið út í tvennu lagi í Kaupmannahöfn 14. marz 1896.

(undirrit) **Reedtz-Tott.**
(L. S.)

(undirrit) **A. de Castro Feijo.**
(L. S.)

Nr. 11. Auglýsing 5. maí um ákvæði, er stjórnir Danmerkur og Portúgals hafa komið sjer saman um að standa skuli fyrst um sinn um verzlunar- og siglingamál milli landanna.

Artikel 4.

Ved Anvendelsen af Artiklerne 2 og 3 er det vedtaget, at Danmark ikke kan paaberaabe sig de Traktater, som Portugal har sluttet eller vil kunne slutte med Spanien og Brasilien, og heller ikke, for saa vidt Skibsfarten angaar, de mellem Portugal og den sydafrikanske Republik under 11te December 1875 og mellem nævnte Kongerige og Oranje-Fristaten under 10de Marts 1876 undertegnede Traktater.

Til Bekræftelse heraf have de befuldmægtigede med behørig Bemyndigelse undertegnet nærværende Deklaration og paatrykt den deres Segl.

Udstedt, i dobbelt Eksemplar, i Kjøbenhavn, den 14de December 1896.

(undert.) **Reedtz-Thott.**
(L. S.)

(undert.) **A. de Castro Feijo.**
(L. S.)

Nr. 11.
5. maí.

Skrá

yfir vörur þær af dönskum uppruna, er njóta jafnrjettis við vörur þeirra þjóða er beztum kjörum eiga að sæta í Portúgal.

Töluröð í tollskrá Portúgals 17. júní 1892.	Vörutegundir.
2.5.7.8.9.	Fjenaður.
ex. 12.	Bein, horn, tennur.
15 — 19.	Ull.
26.69.76.97.98.99.	Olíur.
ex. 28.36.	Sútuð skinn og húðir.
37.	Hár (af dýrum).
ex. 50.	Ger.
80.	Fræ.
85.86.94.	Grásteinn, granít, sandsteinn, tinnusteinn, kalk og kalksteinn, krít, leir og annað þvíumlíkt
132.133.	Sýrur.
142.143	Sódi.
150.	Allskonar áburður.
ex. 151.	Efniviður.
ex. 291.	Pokar.
315.316.	Brennivín og vínandi.
ex. 317.	Rom.
319.	Öl.
323.327. ex. 359.	Kornvörur og jarðurtir.
331.	Hrísgrjón.
340.	Sykur.
348.350.351.352.	Fiskur og fiskmeti (þartil telst saltfiskur, harðfiskur og hrogn).
355.356.	Kjöt, flesk og svínslæri.
ex. 358.	Síróp.
362.363.	Smjör í pjáturdósum og tunnum.
365.	Egg.
ex. 453.	Fajance.
455.	Postulín.
ex. 456.	Múr- og tigulsteinn.
ex. 479. ex. 484.	Steypusmíði og járnsmíði.
512 — 515 & 519.	Pappír.
ex. 565.	Eldspítur.

Þetta gjörist hjermeð öllum kunnugt, og hafa samningsatriðin fullgilt verið og fullgildingum skiptzt á í Kaupmannahöfn 4. desember 1897.

Í stjórnarráði Íslands, 5 maí 1898.

Rump.

Ólafur Halldórsson.

Nr. 11. Auglýsing 5. maí um ákvæði, er stjórnir Danmerkur og Portúgals hafa komið sjer saman um að standa skuli fyrst um sinn um verzlunar- og siglingamál milli landanna

Liſte

over Artikler af danſk Frembringelſe, ſom ſkulle nyde meſt begunſtiget Behandling i Portugal.

Poſtering i den portugiſiſke Tarif af 17de Juni 1892.	Varer.
2.5.7.8.9.	Kreaturer.
ex. 12.	Ben, Horn, Tænder.
15 à 19.	Uld.
26.69.76.97.98.99.	Olier.
ex. 28.36.	Skind og Huder, beredte.
37.	Haar (af Dyr).
ex. 50.	Gær.
80.	Frø.
85.86.94.	Graaſten, Granit og Sandſten, Flintſten, Kalk og Kalkſten, Kridt, Ler og lignende.
132.133.	Syrer.
142.143.	Soda.
150.	Al Slags Gødning.
ex. 151.	Træmaſſe.
ex. 291.	Sække.
315.316.	Brændevin og Sprit.
ex. 317.	Rom.
319.	Øl.
323.327. ex. 359.	Kornvarer og Markvækster.
331.	Ris.
340.	Sukker.
348.350.351.352.	Fiſk og Fiſkeriprodukter (derunder indbefattet Klipfiſk og Stokfiſk, Rogn).
355.356.	Kød, Flæſk og Skinker.
ex. 358.	Sirup.
362.363.	Smør i Blikdaaſer og Tønder.
365.	Æg.
ex. 453.	Fajance.
455.	Porcelæn.
ex. 456.	Mur- og Teglſten.
ex. 479, ex. 484.	Støbegods og Smedearbejder.
512 à 515 & 519.	Papir.
ex. 565.	Tændſtikker.

Hvilket, efter at Deklarationen er bleven ratificeret og Ratifikationerne under 4de Decbr. f. A. ere blevne udvekslede i Kjøbenhavn, herved bringes til almindelig Kundſkab.

Miniſteriet for Island, den 5te Maj 1898.

Rump.

Ólafur Halldórsson.